

**INTERWOOLLABS MEETING**  
**Hangzhou May 8, 2011**

**WELCOME**

**国际毛纺研究所协会会议**  
**杭州 2011年5月8日**  
**欢迎**

# INTERWOOLLABS

- INTERWOOLLABS is the International Association of Wool Textile Laboratories.
- The association is non-profit making and is **controlled solely** by its Members (88 in 27 different countries).

## 国际毛纺研究所协会

- INTERWOOLLABS是指国际毛纺研究所协会。
- 该协会为非营利性组织，由其成员行使**唯一控制权**（来自27个国家的88名成员）

# INTERWOOLLABS OBJECTS (1)

- Develop co-operation between Member Laboratories to ensure the correct and uniform application of IWTO Test Methods (Specifications).

## 国际毛纺研究所协会目标

### (1)

- 促进会员实验室间的合作，确保统一、正确地使用IWTO测试方法（规范）。

# INTERWOOLLABS OBJECTS (2)

- Ensure Member laboratories obtain accurate test results with a high level of precision.

## 国际毛纺研究所协会目标 (2)

- 确保会员实验室取得高精确度的测试结果。

# INTERWOOLLABS OBJECTS (3)

- Assist Member laboratories in resolving disputes arising from differences in test results.

## 国际毛纺研究所协会目标

### (3)

- 帮助会员实验室解决因测试结果的差异而导致的争议。

# INTERWOOLLABS Main Functions

- To monitor laboratories by two Round Trials per year and accredit laboratories on performance.
- To prepare and maintain Calibration Tops for IWTO Test Methods.

## 国际毛纺研究所协会主要功能

- 通过每年两次巡回测试对会员实验室进行监察，对实验室功能进行鉴定。
- 为IWTO测试方法准备校准毛条，并对其进行保存。

# INTERWOOLLABS ACCREDITATION STAMP (SEAL)

- The INTERWOOLLABS seal **shall not be applied** to any document which reports results for which the **Member is not accredited**.
- The stamp (seal) can only be used when tops are tested.

## 国际毛纺研究所协会鉴定用章（专用印章）

- 国际毛纺研究所协会专用印章不得用于没有得到认证的成员的任何文件。
- 印章仅在对毛条进行测试时使用。

# INTERWOOLLABS MANAGEMENT

- The principal body is the **General Assembly** which meets annually. It appoints a **Management Committee**, which meets twice per year, to administer the day to day activities.

## 国际毛纺研究所协会管理

- 主体为每年召开一次的会员大会。任命管理委员会管理日常事务，而管理委员会每年召开两次会议。

# INTERWOOLLABS MANAGEMENT COMMITTEE

- President, Vice President, Treasurer, Two Technical Experts and Two Additional Members selected for their Technical or Commercial expertise plus an appointed Secretary.

## 国际毛纺研究所协会管理委员会

- 总裁、副总裁、财务主管、两名技术专家，额外两名技术或商业专家，一名秘书。

# INTERWOOLLABS MANAGEMENT COMMITTEE – Current Members

President	Jim Marler	Retired - Formerly AWTA Ltd	Australia
Vice President	Götz Giebel	Südwolle	Germany
Treasurer	Riccardo Osella	Grignasco 1894 S.R.L.	Italy
Technical (Diameter)	Axel Drieling	Faserinstitut	Germany
Technical (Length)	Laurent Houillon	IFTH	France
Additional (Technical)	David Crowe	AWTA Ltd	Australia
Additional	Vacant		
Secretary	John Lambert		United Kingdom

## 国际毛纺研究所协会管理委员会-在职成员

总裁	Jim Marler	退休于AWTA有限公司	澳大利亚
副总裁	Götz Giebel	Südwolle	德国
财务主管	Riccardo Osella	Grignasco 1894 S.R.L.	意大利
技术（直径）	Axel Drieling	Faserinstitut	德国
技术（长度）	Laurent Houillon	IFTH	法国
其他（技术）	David Crowe	澳大利亚羊毛检测局有限公司	澳大利亚
其他	空缺		
秘书	John Lambert		英国

# ROLE OF INTERWOOLLABS MANAGEMENT COMMITTEE

- Administer the Association's affairs and day to day operations.
- Recommend the Annual Accounts to the General Assembly.

## 国际毛纺研究所协会管理委员会职责

- 管理协会事务和日常工作。
- 向会员大会呈递年度报表。

# ROLE OF INTERWOOLLABS MANAGEMENT COMMITTEE

- Provisionally approve new Members.
- Review Round Trial Results and report to Members (**only the Secretary knows the Laboratory identities**) .
- Prepare recommendations to IWTO Technical Committees where such action is desirable.

## 国际毛纺研究所协会管理委员会职责

- 临时批准新会员加入。
- 审议并向各会员报告巡回试验测试结果（只有秘书知道实验室编号）。
- 适当时向国际毛纺组织技术委员会提供建议。

# INTERWOOLLABS ROUND TRIAL OFFICIAL PROGRAMMES

- IWTO-6 Diameter by Airflow
- IWTO-8 Diameter by Projection Microscope
- IWTO-12 Diameter by Laserscan
- IWTO-47 Diameter by OFDA
- IWTO-17 Length by Almeter

## 国际毛纺研究所协会巡回试验 官方正式测试项目

- 国际毛纺组织-6直径/气流仪测试法
- 国际毛纺组织-8直径/投影显微镜测试法
- 国际毛纺组织-12直径/激光测试法
- 国际毛纺组织-47 直径/OFDA
- 国际毛纺组织-17长度/阿尔米特

# INTERWOOLLABS ROUND TRIAL PRELIMINARY PROGRAMMES

- Length and Diameter by OFDA4000
- Diameter of Fibres in Fabrics

## 国际毛纺研究所协会巡回试验 预备测试项目

- 长度和直径/ OFDA4000
- 织物中的纤维直径

# INTERWOOLLABS AND IWTO

- INTERWOOLLABS and IWTO operate independently of each other with different boards and different objectives.
- Complementary roles that do not overlap.

## 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织

- 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织彼此独立，且具有不同的董事会和目标。
- 相辅相成且互不重叠。

# INTERWOOLLABS AND IWTO

- INTERWOOLLABS Membership is based on individual Wool Textile Laboratories.
- IWTO Membership is based on National Committees.

## 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织

- 国际毛纺研究所协会会员资格以单个毛纺织实验室为基础。
- 国际毛纺组织成员资格以国家委员会为基础。

# INTERWOOLLABS AND IWTO

- IWTO develops the IWTO Test Methods.
- INTERWOOLLABS Members apply the IWTO Test Methods.

## 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织

- 国际毛纺组织开发国际毛纺组织测试方法。
- 国际毛纺研究所协会成员使用国际毛纺组织测试方法。

# INTERWOOLLABS AND IWTO

- INTERWOOLLABS is the sole world-wide provider of the Wool Calibration Tops for the IWTO Diameter Test Methods.

## 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织

- 国际毛纺研究所协会是国际毛纺组织直径测试方法专用校准毛条的全球唯一供应商。

# INTERWOOLLABS AND IWTO

- INTERWOOLLABS accredits Laboratories in the use of the IWTO Test Methods.
- INTERWOOLLABS reports annually to IWTO on the application of the Test Methods in its Programmes.

## 国际毛纺研究所协会和国际毛纺组织

- 国际毛纺研究所协会授权实验室使用国际毛纺组织的测试方法。
- 每年国际毛纺研究所协会就其项目中使用的测试方法向国际毛纺组织做出汇报。

# INTERWOOLLABS WEB SITE

- INTERWOOLLABS Statutes now in Chinese.
- For more information visit  
**[www.interwoollabs.org](http://www.interwoollabs.org)**

## 国际毛纺研究所协会网站

- 国际毛纺研究所协会现行章程已译成中文版
- 若需了解更多信息，请访问：  
**[www.interwoollabs.org](http://www.interwoollabs.org)**

# QUESTIONS

- Thank you for your attendance today.
- I am happy to try and answer any Questions.

## 问题

- 感谢您今天的参与。
- 我很乐意回答大家的问题。